

Rapport annuel Ost|Est 2025

L'association Ost|Est Réseau pour l'Europe orientale Berne-Fribourg revient sur une année productive et marquée par le succès de nombreuses activités culturelles. À Berne et à Fribourg, nous avons organisé des manifestations variées, favorisant les échanges entre l'université et le grand public : lectures publiques de littérature, présentations d'ouvrages, exposition photographique, tables rondes, exposition d'affiches et d'autres formats. Nos événements furent non seulement organisés à l'université, mais aussi dans des cafés et même dans un local de supporters de football – toujours en contact direct avec la cité.

Activités de l'association

Le 29 janvier, une rencontre avec Frank Willmann et Anne Hahn s'est tenue dans le local de supporters du YB « Halbzeit » à Berne. Intitulée [« Vereint im Stolz? Fussballkultur in Belgrad und Post-Jugoslawien »](#) et menée par Jan Dutoit à l'occasion du match YB contre l'Étoile Rouge de Belgrade, la discussion portait sur la culture du football, les identités et les dynamiques sociales dans l'espace post-yougoslave.

A l'occasion de l'anniversaire de l'invasion russe contre l'Ukraine, la manifestation [« Drei lange, kurze Jahre: Künstlerische Perspektiven auf drei Jahre Krieg in der Ukraine »](#) a mis en lumière la manière dont cet événement est abordé sur le plan culturel et personnel. C'est lors d'une table ronde organisée dans le cadre d'une exposition des œuvres de l'artiste bâloise Florence Fausch, qui s'intéresse aux réfugié-e-s ukrainien-ne-s en Suisse, que deux personnes concernées ont témoigné de leurs expériences. L'événement s'est tenu le 25 février, à la Bibliothèque suisse d'Europe orientale de Berne, et fut modéré par Cécile Druey.

Lors de l'assemblée générale du 25 mars, nous avons organisé une table ronde intitulée [« À l'ombre de la guerre en Ukraine ? Couverture journalistique de l'Europe centrale »](#). Matthieu Gillibert et Eva Maurer se sont entretenus avec les journalistes Hélène Bienvenu, Patrick Chaboudez et Sarah Nowotny au sujet de cet espace politique et culturel si important pour l'Europe et pourtant si peu médiatisé à l'ombre des événements en Ukraine.

Dans le cadre de la première partie de la Berner Osteuropa-Lesereihe 2025 – sous le titre [« Bosna – УБАН – Una »](#) –, trois auteur-e-s ont été invité-e-s au Café WerkStadt Lorraine au printemps : Magdalena Blažević (modération : Jan Dutoit) le 14 mars, Nadija Rebronja (modération : Jan Dutoit) le 27 mars et Faruk Šehić (modération : Eliane Fitzé) le 25 avril. Les trois événements ont été traduits par Andrea Stanek.

Le 8 mai, une conférence suivie d'une discussion a eu lieu à l'Université de Fribourg sous le titre [« Déportés pour l'éternité. Survivre à l'exil stalinien, 1939–1991 »](#). Alain Blum et Emilia Koustova y ont présenté leur ouvrage, analysant les déportations staliniennes ainsi que les stratégies de survie des personnes exilées entre 1939 et 1991. Organisation : Jean-François Fayet et Justine Reynaud.

Du 12 au 18 mai, l'exposition photographique [« Sur les traces des Litvaniens déportés par Staline »](#) de Juozas Kazlauskas fut présentée au Nouveau Monde à Fribourg, avec un vernissage le 12 mai. L'exposition retraçait de manière saisissante les traces laissées par les Litvaniennes et Litvaniens déporté-e-s par Staline dans la Sibérie actuelle. Organisation : Jean-François Fayet et Justine Reynaud.

Le 12 octobre, en collaboration avec le [\(Hi\)Story Festival](#), nous avons présenté au Kino Reitschule de [nouveaux films de Suisse et de Bosnie](#). Deux courts-métrages de jeunes cinéastes suisses furent projetés : *Linija života* (Life Line, 2022) de Sara Čolić et Aline Bavier, et *Kome ptice lete* (To Whom the Birds Fly, 2023) d'Ivan Petrović ; et enfin le documentaire à succès de Jasmila Žbanić, *Blum – Gospodari svoje budućnosti* (2024).

La deuxième partie de la Berner Osteuropa-Lesereihe, intitulée [« ДИИИПО – САВА – СОЖ »](#) a de nouveau réuni trois voix littéraires marquantes d'Europe orientale. Tanja Maljartschuk (16 mai, modération : Jan Dutoit), Barbi Marković (15 octobre, modération : Jan Dutoit, en collaboration avec le (Hi)Story Festival) et Volha Hapeyeva (14 novembre, modération : Andrea Stanek) ont lu des extraits de leurs œuvres à la WerkStadt Lorraine.

Lors d'une [action bilingue d'écriture de lettres](#) le 3 décembre, les participant-e-s ont rédigé des lettres de solidarité à des prisonnier-ère-s politiques détenu-e-s en Russie, envoyant ainsi un signe de soutien. Modération : Future Russia – Switzerland. Organisation : Jean-François Fayet et Justine Reynaud.

En collaboration avec les participant-e-s du séminaire « Die Dekabristen in der russischen Literatur und Kultur », Ost|Est a réalisé, à l'occasion du bicentenaire de l'insurrection décabriste, une série de publications sur les réseaux sociaux ainsi qu'une exposition d'affiches. Le vernissage s'est tenu le 18 décembre, dans le cadre de la fête de Noël des études de slavistique et d'Europe orientale Berne–Fribourg.

Organisation et équipe

Le comité se compose toujours d'Eliane Fitzé (présidente), Lena Yanez (trésorière), Silvan Brügger, Marcel Hirsiger et Eva Maurer. Justine Reynaud nous a rejoint cette année, et nous nous réjouissons de sa collaboration. En 2025, nous avons remercié Jan Dutoit, qui a quitté le comité après de nombreuses années d'engagement actif.

Rapport financier de la trésorière

Après deux années déficitaires, l'année 2025 s'est clôturée avec un bénéfice de 876.90 CHF. Les fonds de l'association s'élevaient ainsi à 2191.41 CHF à la fin de l'année 2025. Cette année encore, l'association a bénéficié des subventions du Service de la culture du canton de Berne, de la Ville de Berne et de la Burgergemeinde Bern pour la « Berner Osteuropa-Lesereihe ». En 2025, la Fondation Landis & Gyr a également soutenu financièrement la Berner Osteuropa-Lesereihe. Au total, l'association a reçu 11'652 CHF de subventions. Les subventions ont constitué la principale et première source de revenus. Par ailleurs, 2070 CHF ont été perçus grâce aux cotisations des membres et 1'562.33 CHF grâce aux dons.

La trésorière : Lena Yanez, 06.02.2026

Remerciements

Nos remerciements s'adressent à tous les membres du comité, qui ont une nouvelle fois consacré d'innombrables heures de travail bénévole à l'association.

Un grand merci également à tous les membres qui ont participé activement à nos manifestations. Parmi eux figurent des modérateur-riche-s et intervenant-e-s issu-e-s du comité – Eva Maurer, Justine Reynaud – ainsi que des membres de l'association ayant modéré, organisé et réalisé des événements : Jean-François Fayet, Cécile Druey, Matthieu Gillibert et tout particulièrement Jan Dutoit et Andrea Stanek, qui se sont énormément investis dans la Berner Osteuropa-Lesereihe. Nous remercions également chaleureusement notre réviseuse Cécile Druey et notre réviseur Daniel Henseler. Enfin, nous adressons aussi nos remerciements à toutes les personnes qui ont assisté à nos manifestations.

Nous remercions également nos partenaires et coorganisateur-riche-s : la Bibliothèque suisse d'Europe orientale, les départements de slavistique et d'histoire contemporaine de l'Université de Fribourg, la Fondation Landis & Gyr, la Ville de Berne, le canton de Berne et la Burgergemeinde Bern.

Nous vous remercions enfin très sincèrement, chères et chers membres, dont la participation et le soutien financier rendent possibles toutes ces activités.

Objectifs et perspectives

Pour l'année 2026, plusieurs événements sont déjà prévus. L'année commencera – après un vernissage fribourgeois de l'exposition sur les Décembristes le 24 février – par une conférence de Mikhailo Minakov le 26 février : « [Everyday Resilience and Its Limits - Ukrainian Society after Four Years of Full-Scale War](#) », à l'occasion du quatrième anniversaire de l'invasion russe contre l'Ukraine.

La [Berner Osteuropa-Lesereihe](#) prendra encore de l'ampleur cette année, avec huit lectures au programme. Quatre sont d'ores et déjà confirmées : le 19 mars avec Marko Dinić, le 17 avril avec Tanja Šljivar, le 8 mai avec Kinga Tóth et le 22 mai avec Selma Asotić.

...et bien d'autres manifestations sont en préparation.

Nous nous réjouissons de partager avec vous une nouvelle année riche en échanges.

Avec nos salutations les meilleures,

Eliane Fitzé
Présidente Ost|Est